

قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ٨٩ لسنة ٢٠٢٠

بالموافقة على التعديل الأول لاتفاقية المساعدة بين جمهورية مصر العربية

والولايات المتحدة الأمريكية بشأن مبادرة شمال سيناء

والموقع فى القاهرة بتاريخ ٢٠١٩/٩/٣٠

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على نص المادة (١٥١) من الدستور ؛

وبعد موافقة مجلس الوزراء ؛

قرر:

(مادة وحيدة)

ووفق على التعديل الأول لاتفاقية المساعدة بين جمهورية مصر العربية والولايات

المتحدة الأمريكية بشأن مبادرة شمال سيناء ، والموقع فى القاهرة بتاريخ ٢٠١٩/٩/٣٠ ،

وذلك مع التحفظ بشرط التصديق .

صدر برئاسة الجمهورية فى ٢٣ جمادى الآخرة سنة ١٤٤١ هـ

(الموافق ١٧ فبراير سنة ٢٠٢٠ م)

عبد الفتاح السيسى

وافق مجلس النواب على هذا القرار بجلسته المعقودة فى ٢٩ شعبان سنة ١٤٤١ هـ

(الموافق ٢٢ أبريل سنة ٢٠٢٠ م) .

اتفاقية منحة الوكالة الأمريكية
للتنمية الدولية رقم (٢٦٣-٢٩٧)

التعديل الأول
لاتفاقية المساعدة
بين
الولايات المتحدة الأمريكية
و
جمهورية مصر العربية
بشأن
مبادرة شمال سيناء

بتاريخ / / ٢٠١٩

التعديل الأول المؤرخ / / ٢٠١٩ لاتفاقية المساعدة الموقعة فى ١٦ سبتمبر ٢٠١٠ بين جمهورية مصر العربية (ج.م.ع أو "المتلقى") والولايات المتحدة الأمريكية الممثلة فى الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية ("الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية") بشأن مبادرة شمال سيناء ، (المعدلة ، "اتفاقية مساعدة") .

بند ١ - التعديل تعدل اتفاقية المساعدة كما يلى :

(أ) تُعدل المادة (٣) بند ٣-١ بحذف عبارة "خمسين مليون دولار أمريكى (٥٠٠٠٠٠٠٠٠ دولار أمريكى) ويحل محلها عبارة "ستة وخمسون مليون دولار أمريكى (٥٦٠٠٠٠٠٠٠ دولار أمريكى)".

(ب) تعديل المادة ٣ ، بند ٣-٢ :

تُعدل مساهمة الحكومة المصرية بإضافة ما يلى : لن تقل مساهمة جمهورية مصر العربية عن المعادل لمبلغ مليون وخمسمائة ألف جنيه مصرى (١٥٠٠٠٠٠٠ جنيه مصرى) من نشاط الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية حساب الأمانة (FT-800) .

(ج) تُعدل المادة ٤(١) ، تاريخ اكتمال المساعدة ، بحذف عبارة "٣٠ سبتمبر ٢٠١٩" ويحل محلها عبارة "٣٠ سبتمبر ٢٠٢٢" .

(د) تُعدل بالحذف جميع الإشارات لـ "وزارة التعاون الدولى" الموجودة بالاتفاقية ، ويحل محلها "وزارة الاستثمار والتعاون الدولى" المتضمنة فى المادة (٥) والمادة (٧) ، بند (٧-١) .

(هـ) تُعدل بالحذف جميع الإشارات لـ "وزارة التعاون الدولى" الموجودة بالاتفاقية ، ويحل محلها "وزارة الاستثمار والتعاون الدولى" المتضمنة فى المادة (٥) ، بند (٥-١) والمادة (٧) ، بند (٧-٢) .

(و) يُعدل بالحذف عنوان المراسلات إلى ج.م.ع والمنصوص عليه فى المادة (٧) ،

بند (٧-١) . بالاتفاقية ويحل محله العنوان التالى :

"وزارة الاستثمار والتعاون الدولى"

الإدارة المركزية للتعاون الثنائى مع الأمريكتين

٨ شارع عدلى

القاهرة ، مصر

(ز) يُعدل الملحق (١) لاتفاقية المساعدة ، الوصف التفصيلى للبرنامج بند ٣ ،

بإضافة الفقرة التالية : بالنسبة للأنشطة التى سيبدأ تنفيذها بعد ٣٠ سبتمبر ٢٠١٩ ،

سيتم تخصيص المبالغ فرعياً باستخدام أى من الإجراءات التالية :

١ - ستدخل جمهورية مصر العربية فى تعاقدات فى إطار إجراءات

التعاقد الخاصة بالدولة المضيضة للوكالة الأمريكية للتنمية الدولية ، على أن يتم

استرداد المبالغ من خلال تلك الإجراءات .

٢ - أو سيتم تخصيص المبالغ مباشرة من الوكالة الأمريكية للتنمية

الدولية من خلال العقود والمنح والاتفاقيات التعاونية .

(ح) يُعدل الملحق (١) لاتفاقية المساعدة ، الوصف التفصيلى للبرنامج ، بند ٥ (الأنشطة) ،

بإضافة ما يلى فى نهاية فقرة "تنمية المشروعات الصغيرة والمتوسطة" :

"إنشاء بئر ومحطة محلية ومعالجة للمياه الجوفية لقرى معينة واستخدام المياه

المالحة خلال عملية المعالجة لدعم مشروع الاستزراع السمكى متناهى الصغر ،

والذى من شأنه أن يشجع الاستزراع السمكى متناهى الصغر على ساحل شمال سيناء

أثناء فترة حظر الصيد ، مما سيضيف مصدراً للدخل فى هذه القرى .

(ط) يُعدل الملحق (١) لاتفاقية المساعدة ، الوصف التفصيلي للبرنامج ، بند ٥ (الأنشطة) ،

بإضافة ما يلي في نهاية فقرة "تنمية القوى العاملة" :

"يمكن إتاحة التمويل أيضاً لتوفير خدمات وسائل النقل لربط وسط سيناء بالمدن المحيطة . نظراً لمعدلات الكثافة المنخفضة ، فإن قاطني المناطق منفصلين عن العديد من الخدمات الأساسية ، والمراكز الاقتصادية الكبيرة بالمحافظة ، والمدارس الثانوية للشباب . إن تحسين خدمات النقل في وسط سيناء سيضمن استمرار شباب البدو في مواصلة التعليم الثانوي ، كذلك دعمهم والسكان الآخرين للحصول على مزيد من فرص العمل والخدمات المحلية .

(ي) يُعدل الملحق (١) لاتفاقية المساعدة ، الوصف التفصيلي للبرنامج بند ٧ ،

الأدوار والمسئوليات ، بإضافة الفقرة التالية قبل الجملة الأخيرة لمناقشة أدوار ومسئوليات الحكومة المصرية/ وزارة الاستثمار والتعاون الدولي :

"بالنسبة لأنشطة الإنشاءات الجديدة التي سيبدأ تنفيذها بعد ٣٠ سبتمبر ٢٠١٩ ، فإن الجهة المصرية المنفذة ستكون مسؤولة عن شراء خدمات الإنشاء الممولة من خلال الوكالة الأمريكية في إطار اتفاقية المساعدة باستخدام إجراءات التعاقد الخاصة بالدولة المضيفة للوكالة الأمريكية ، والتي سيتم توضيحها تفصيلاً في الخطابات التنفيذية" .

(ك) يُعدل الملحق (١) لاتفاقية المساعدة ، الوصف التفصيلي للبرنامج ، بند ٧ ،

الأدوار والمسئوليات ، بإضافة ما يلي لمناقشة أدوار ومسئوليات الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية :

"بالنسبة لأنشطة المنفذة طبقاً لإجراءات عقود الدولة المضيفة المتبعة من الوكالة الأمريكية ، فإن الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية ستوافق على إجراءات الشراء والتوثيق لكي تضمن تطبيق كافة القوانين واللوائح في استخدام أموال الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية . قد تتعاقد الوكالة الأمريكية للتنمية

الدولية مع شركة خدمات الاستشارات الهندسية لمساعدة الجهة المصرية المنفذة فى تنفيذ أنشطة الإنشاءات وفقاً لتلك الإجراءات . وتظل الجهة المصرية المنفذة مسئولة عن تحقيق أهداف النشاط أو المشروع فى الوقت المناسب ، وتخضع النظم المالية والإدارية والمشتريات للجهة للتقييم المسبق من الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية . وقد تقوم الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية بإبرام تعاقدات ومنح وآليات أخرى لتنفيذ أنشطة مطلوبة لتحقيق الأهداف الوظيفية فى مجالات البرنامج المنصوص عليها فى اتفاقية المساعدة بالتعاون مع الجهة المنفذة المصرية .

(ل) يحذف بالكامل مرفق (١-١) (الخطة المالية التوضيحية : مساهمة الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية) بالملحق رقم (١) من اتفاقية المساعدة ويحل محله مرفق ١-١ ، ومرفق ٢-١ المرفق طيه .

بند ٢ - لغة التعديل :

حرر هذا التعديل الأول باللغتين العربية والإنجليزية ، وفى حالة وجود غموض أو اختلاف فى التفسير بين النصين يعتد بالنص المحرر باللغة الإنجليزية .

بند ٣ - الاتفاقية بالكامل :

بخلاف ما تم تعديله أو تغييره بموجب هذا التعديل تظل الاتفاقية نافذة ومحتفظة بكامل قوتها وآثارها القانونية وفقاً لما تنص عليه من أحكام .

بند ٤ - السريان :

يدخل هذا التعديل الأول حيز النفاذ من تاريخ توقيع الطرفين عليه .

بند ٥ - التصديق :

تتخذ جمهورية مصر العربية جميع الخطوات الضرورية لاستكمال الإجراءات القانونية اللازمة للتصديق على التعديل الأول وتخطر الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية فور إتمام التصديق .

وإشهاداً على ما تقدم فإن كلاً من حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة الولايات المتحدة الأمريكية كل من خلال ممثليه المفوضين قد وقعتا على هذا التعديل الأول وتم تسليمه فى القاهرة .

الولايات المتحدة الأمريكية

جمهورية مصر العربية

(التوقيع)

(التوقيع)

الاسم / شيرى فاء كارلين

الاسم / سحر أحمد نصر

الوظيفة : مديرة الوكالة الأمريكية

الوظيفة : وزيرة الاستثمار والتعاون

للتنمية الدولية / مصر

الدولى

(مرفق ١-١)

مبادرة شمال سيناء

الخطة المالية التوضيحية

مساهمة الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية

(بالدولار الأمريكى)

اسم المكون	المخصصات السابقة	المخصصات الحالية	إجمالى المخصصات حتى تاريخه	إجمالى المخطط لمساهمة الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية
الصحة / المياه (*)	٤٩٥٧.٦٧٧		٤٩٥٧.٦٧٧	٤٩٥٧.٦٧٧
البنية الأساسية	٤٢٩٣٢٣		٤٢٩٣٢٣	٤٢٩٣٢٣
النمو الاقتصادى (خدمات النقل، آبار مياه، ومحطات تحلية المياه)		٥٢.٠٠٠٠	٥٢.٠٠٠٠	٥٢.٠٠٠٠
دعم البرنامج		٨.٠٠٠٠	٨.٠٠٠٠	٨.٠٠٠٠
إجمالى مبادرة شمال سيناء ..	٥٠.٠٠٠٠٠	٦٠.٠٠٠٠٠	٥٦.٠٠٠٠٠	٥٦.٠٠٠٠٠

(*) كل الأنشطة متعلقة بالمياه تتضمن، آبار عميقة، فناطيس مياه، شبكات مياه، تحسين شبكات مياه الشرب المحمولة، المراحيض العامة، صهاريج المياه والمقطورات، عربات شطف الصرف الصحى، محطات تحلية المياه، وحدات تحلية المياه وآبار ضحلة .

(مرفق ٢-١)

مبادرة شمال سيناء

الخطة المالية التوضيحية

مساهمة الحكومة المصرية

(بالجنيه المصرى)

إجمالي مساهمة الحكومة المصرية بالجنيه المصرى	مساهمة الحكومة المصرية FT-800(*)	اسم المكون
١٥٠٠٠٠٠	١٥٠٠٠٠٠	التنمية الاقتصادية (خدمات النقل ، آبار مياه ، محطات تجارية مياه) .
١٥٠٠٠٠٠	١٥٠٠٠٠٠	إجمالي مبادرة شمال سيناء

(*) المساهمة المقدمة من جمهورية مصر العربية من ح/ FT-800 تمثل مدفوعات حصة المقاول الأمريكى من التأمينات الاجتماعية والمراجعات وتذاكر السفر ، إذا تم تحملها .

قرار وزير الخارجية

رقم ٢٢ لسنة ٢٠٢٠

وزير الخارجية

بعد الاطلاع على القرار الجمهورى رقم (٨٩) الصادر بتاريخ ٢٠٢٠/٢/١٧ بشأن الموافقة على التعديل الأول لاتفاقية المساعدة بين جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية بشأن مبادرة شمال سيناء ، والموقع فى القاهرة بتاريخ ٢٠١٩/٩/٣٠ ؛ وعلى موافقة مجلس النواب بتاريخ ٢٠٢٠/٤/٢٢ ؛ وعلى تصديق السيد رئيس الجمهورية بتاريخ ٢٠٢٠/٤/٢٥ ؛

قرر:

(مادة وحيدة)

يُنشر فى الجريدة الرسمية التعديل الأول لاتفاقية المساعدة بين جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية بشأن مبادرة شمال سيناء ، والموقع فى القاهرة بتاريخ ٢٠١٩/٩/٣٠ ؛

ويُعمل بهذا التعديل اعتباراً من ٢٠١٩/٩/٣٠

صدر بتاريخ ٢٠٢٠/٥/١٤

وزير الخارجية

سامح شكرى